18

SDĚLENÍ

Ministerstva zahraničních věcí

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že výměnou nót ze dne 22. listopadu 2018 a 19. prosince 2018 byla sjednána změna přílohy Dohody mezi vládou České republiky a vládou Rakouské republiky o vzájemném zastupování ve vydávání víz[1]).

Změna přílohy vstoupila v platnost dne 1. února 2019.

České znění české nóty a anglické znění rakouské nóty a její překlad do českého jazyka, jež tvoří změnu přílohy, se vyhlašují současně.

[1]) Dohoda mezi vládou České republiky a vládou Rakouské republiky o vzájemném zastupování ve vydávání víz, podepsaná v Praze dne 31. května 2013, byla vyhlášena pod č. 45/2013 Sb. m. s.
Změna přílohy Dohody mezi vládou České republiky a vládou Rakouské republiky o vzájemném zastupování ve vydávání víz, sjednaná výměnou nót ze dne 22. března 2018 a 17. května 2018, byla vyhlášena pod č. 33/2018 Sb. m. s.

Č.j.: 314 927/2018-VO

Ministerstvo zahraničních věcí České republiky projevuje úctu Federálnímu ministerstvu pro evropské a mezinárodní otázky Rakouské republiky a má čest navrhnout následující:

Ministerstvo zahraničních věcí České republiky navrhuje změnit přílohu Dohody mezi vládou České republiky a vládou Rakouské republiky o vzájemném zastupování ve vydávání víz (dále jen „dohoda") podepsané v Praze dne 31. května 2013, v souladu s článkem 1 odstavcem 2 dohody. Příloha Dohody bude znít takto:

Zastupující konzulární úřady:

- *Velvyslanectví České republiky v Bagdádu (zastupování je omezeno na žádosti o vízum držitelů iráckých diplomatických a služebních pasů)*

Ministerstvo zahraničních věcí České republiky navrhuje, aby v případě, že rakouská strana bude s navrhovaným zněním souhlasit, tvořily tato nóta a souhlasná odpovědní nóta Federálního ministerstva pro evropské a mezinárodní otázky Rakouské republiky změnu přílohy Dohody mezi vládou České republiky a vládou Rakouské republiky o vzájemném zastupování ve vydávání víz, která vstoupí v platnost první den prvního měsíce následujícího po měsíci, ve kterém byla doručena odpovědní nóta.

Ministerstvo zahraničních věcí České republiky využívá této příležitosti, aby znovu ujistilo Federální ministerstvo pro evropské a mezinárodní otázky o své nejhlubší úctě.

Praha 22. listopad 2018

Federální ministerstvo pro evropské a mezinárodní otázky
Rakouské republiky
V í d e ň

EUROPA
INTEGRATION
ÄUSSERES
BUNDESMINISTERIUM
REPUBLIK ÖSTERREICH

bmeia.gv.at

+43 50 11 50-0
Minoritenplatz 8, 1010 Wien

No. BMEIA-CZ.4.15.08/0002-IV.5a/2018

Note Verbale

The Federal Ministry for Europe, Integration and Foreign Affairs presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Czech Republic and has the honour to acknowledge receipt of the latter's Note Verbale No. 314 927/2018-VO of 22 November 2018.

"The Ministry of Foreign Affairs of the Czech Republic presents its compliments to the Federal Ministry for European and International Affairs of the Republic of Austria and has the honor to propose the following:

The Ministry of Foreign Affairs of the Czech Republic proposes a modification of the Annex to the Agreement between the Government of the Czech Republic and the Government of the Republic of Austria on Mutual Representation in Issuing Visas (hereinafter referred to as the "Agreement"), signed in Prague on 31 May 2013, pursuant to Article 1 paragraph 2 of the Agreement. The modification reads as follows:

Representing Consular Posts:

• Embassy of the Czech Republic in Baghdad (Representation is limited to the visa applications of the holders of Iraqi diplomatic and service passports)

The Ministry of Foreign Affairs of the Czech Republic has the honor to propose that if the aforementioned is acceptable to the Austrian party, this note and the verbal note of the Federal Ministry for European and International Affairs of the Republic of Austria in reply constitute a modification of the Annex to the Agreement between the Government of the Czech Republic and the Government of the Republic of Austria on Mutual Representation in Issuing Visas which shall enter into force on the first day of the first month following the month in which the reply note was delivered.

The Ministry of Foreign Affairs of the Czech Republic avails itself of the opportunity to renew to the Federal Ministry for European and International Affairs of the Republic of Austria the assurances of its highest consideration."

The Federal Ministry for Europe, Integration and Foreign Affairs has the honour to inform the Ministry of Foreign Affairs of the Czech Republic that it accepts the proposal contained in the Ministry's Note Verbale to modify the Annex to the Agreement between the Government of the Republic of Austria and the Government of the Czech Republik on Mutual Representation in Issuing Visas. Pursuant to Article 1 paragraph 2 of the Agreement, this modification shall enter into force on the first day of the first month following the month in which the reply note was delivered.

The Federal Ministry for Europe, Integration and Foreign Affairs avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Czech Republic the assurances of its highest consideration.

Vienna, 19th December 2018

Ministry of Foreign Affairs of the Czech Republic
Praha 1

neoficiální překlad

Č.j. BMEIA-CZ.4.15.08/0002-IV.5a/2018

Verbální nóta

Spolkové ministerstvo pro Evropu, integraci a zahraniční záležitosti projevuje úctu Ministerstvu zahraničních věcí České republiky a má tu čest potvrdit obdržení verbální nóty č.j. 314927/2018-VO z 22. listopadu 2018.

„Ministerstvo zahraničních věcí České republiky projevuje úctu Federálnímu ministerstvu pro evropské a mezinárodní otázky Rakouské republiky a má čest navrhnout následující:

Ministerstvo zahraničních věcí České republiky navrhuje změnit přílohu Dohody mezi vládou České republiky a vládou Rakouské republiky o vzájemném zastupování ve vydávání víz (dále jen „dohoda") podepsané v Praze dne 31. května 2013, v souladu s článkem 1 odstavcem 2 dohody. Příloha Dohody bude znít takto:

Zastupující konzulární úřady:

- Velvyslanectví České republiky v Bagdádu (zastupování je omezeno na žádosti o vízum držitelů iráckých diplomatických a služebních pasů)

Ministerstvo zahraničních věcí České republiky navrhuje, aby v případě, že rakouská strana bude s navrhovaným zněním souhlasit, tvořily tato nóta a souhlasná odpovědní nóta Federálního ministerstva pro evropské a mezinárodní otázky Rakouské republiky změnu přílohy Dohody mezi vládou České republiky a vládou Rakouské republiky o vzájemném zastupování ve vydávání víz, která vstoupí v platnost první den prvního měsíce následujícího po měsíci, ve kterém byla doručena odpovědní nóta.

Ministerstvo zahraničních věcí České republiky využívá této příležitosti, aby znovu ujistilo Federální ministerstvo pro evropské a mezinárodní otázky o své nejhlubší úctě."

Spolkové ministerstvo pro Evropu, integraci a zahraniční záležitosti má tu čest informovat Ministerstvo zahraničních věcí České republiky, že přijímá návrh obsažený ve verbální nótě ministerstva ohledně změny přílohy Dohody mezi vládou Rakouské republiky a vládou České republiky o vzájemném zastupování ve vydávání víz. V souladu s článkem 1 odstavcem 2 Dohody tato změna vstoupí v platnost první den prvního měsíce následujícího po měsíci, ve kterém byla doručena odpovědní nóta.

Spolkové ministerstvo pro Evropu, integraci a zahraniční záležitosti využívá této příležitosti, aby znovu ujistilo Ministerstvo zahraničních věcí České republiky svou nejhlubší úctou.

Ve Vídni dne 19. prosince 2018

Ministerstvo zahraničních věcí České republiky

Praha 1